

РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ -
ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАРНАУЛЬСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ БАРНАУЛЬСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ
ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ



иерей Алексей Изосимов
проректор по учебной работе
«25» августа 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ВВЕДЕНИЕ В БИБЛЕИСТИКУ

Код, направление подготовки:

48.03.01 Теология

Профиль:

Православная теология

Квалификация:

Бакалавр

Форма обучения:

очная

Общая трудоемкость (акад.час./ з.е.):

144 / 4

Форма контроля в семестре:

Зачет 1; Экзамен 2

г. Барнаул, 2022

Программу составили:

Протоиерей Иоанн Мельников, кандидат богословия

Климентова Е.П.

Программа подготовлена на основании учебного плана в составе ОПОП по направлению подготовки 48.03.01 Теология, профиль подготовки Православная теология, утвержденного Ученым советом Религиозной организации – духовной образовательной организацией высшего образования «Барнаульской духовной семинарии Барнаульской Епархии Русской Православной Церкви» от «11» июня 2022г., журнал №4

Рассмотрено и утверждено на заседании кафедры богословия и церковно-практических дисциплин (протокол заседания № 1 от 25.08.2022 г.)

Срок действия программы: 2022 – 2026 гг.

Зав. кафедрой: протоиерей Георгий (Юрий Александрович Крейдун), кандидат богословия, доктор искусствоведения, доцент

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Содержание компетенции	Индикатор	Содержание индикатора
ОПК-1	Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач	ОПК-1.2	Имеет базовые сведения о книгах Священного Писания, историческом контексте событий Священной истории, начальные сведения библейской текстологии
ОПК-8	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-8.2	Использует электронные библиотечные системы поиска необходимой научной литературы и статистической информации.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Часть основной профессиональной образовательной программы, модуль	Блок 1 Обязательная часть
Определитель – индекс дисциплины	Б1. О.01
Дисциплины (практики), предшествующие изучению дисциплины, результаты освоения которых необходимы для освоения данной дисциплины.	
Дисциплины (практики), для которых результаты освоения данной дисциплины будут необходимы, как входные знания, умения и владения для их изучения.	«Священное Писание Ветхого Завета» «Священное Писание Нового Завета»

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося

			Количество часов по видам работ
--	--	--	---------------------------------

Профиль (направленность)	Семестр	Всего акад. часов	Лек.	Семинары/ Практ.	КСР	СР	Зачет/ Экзамен
Православная теология	1	72	10	22	4	36	0
	2	72	10	22	4	18	18
Итого		144	20	44	8	54	18
З.е.		4	X	X	X	X	X

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ п/п	Раздел/тема	Количество часов		
		лекции	семин./ практ.	Самост. работа обучающихся
	Семестр 1			
	Раздел I. Текстология Ветхого Завета			
1.	Тема 1.1. Введение в библеистику	2	2	4
2.	Тема 1.2. История библейской критики.	2	4	4
3.	Тема 1.3. История библейского текста.	2	4	8
4	Тема 1.4. Древние переводы Ветхого Завета.		4	8
5.	Тема 1.5. Жанровая специфика Ветхого Завета.	2	4	8
6.	Раздел II. Текстология Нового Завета			
7.	Тема 2.1. Рукописи, переводы и издания Нового Завета.	2	4	8
8.	Промежуточная аттестация Зачёт			
	Итого за 1 семестр: 72 часа	10	22	36+ КСР 4
	Семестр 2			
	Раздел III. Текстология Нового Завета (продолжение)			
1.	Тема 2.2. Новозаветная текстология: передача и чтения Нового Завета.	2	4	4
2.	Тема 2.3. Жанровая специфика Нового Завета.	2	2	4
3.	Тема 2.4. Специфика посланий Св. апостола Павла.	2		4
4.	Раздел IV. Текстология славянской Библии.			
5.	Тема 3.1. История славянской текстологии.	2	8	4
6.	Тема 3.2. История славянских библейских текстов	2	8	6
7.	Промежуточная аттестация Экзамен	18		
8.	Итого за 2 семестр: 72 часа	10	22	18 +КСР 4

4.1 Содержание дисциплины (развернутый тематический план занятий)

№	Раздел/тема	Содержание
---	-------------	------------

п/п		
Раздел I. Текстология Ветхого Завета		
1.1	Введение в библеистику	Библеистика как наука: предмет, определения и терминология. Этапы изучения библейских текстов. Текстология, исагогика, экзегетика, герменевтика. Знакомство с работой в программе BibleQuote - инструмент для исследования текстов Священного Писания, чтения литературы, поиска и анализа библейских терминов, составления проповедей, а также запоминания библейских стихов.
1.2	История библейской критики.	Необходимость текстологического исследования Ветхого Завета. Изучение библейского текста в рамках традиционного подхода. Выработка нового подхода к библейской текстологии. Обращение к специфике грамматических принципов библейского иврита, попытки восстановления первоначального еврейского текста Библии в трудах западноевропейских ученых и богословов XVI-началаXVIII в.в. (И.Рейхлин, Л. Капелла, А. Данц и др.). Развитие источниковедческих исследований: проблема авторства книг Священного Писания, изучение компиляций и редакций библейских книг (нидерландский богослов и историк XVI в. А. Мазиус, Б. Перейра, Исаак де ля Пейер); «теория дополнений» (Ж. Бонфрер). Становление методов историко-литературной критики Библии. Католический модернизм. Деятельность в Риме, Иерусалиме Папского библейского института (Pontificio Instituto Biblico). Формирование методов библейской критики и научных школ в отношении анализа текстов (Ю. Велльхаузен, Г. Гункель и др.). Структуралистские и постструктуралистские подходы. Новейшие достижения зарубежной археологической науки и их значение для изучения библейских текстов. Новейшие библейские исследования. Методы и возможности текстологического анализа.
1.3	История библейского текста.	Библейские языки. Библейская письменность. Способ и порядок письма. Алфавит. Форма алфавита: разорванное письмо; квадратированное письмо – арамейско-сирийское. Материал письма. Появление огласовок и пунктуация. Разные виды орфографии: орфография текстов масоретской группы. Язык Самарянского Пятикнижия. Количество столбцов на листах и их размеры. Разлиновка и другие аспекты письма. Практика письма: деление на слова. Конечные буквы. Внутренне деление текста. Исправление ошибок. Деление на параграфы. Тетраграмматон. Палеоеврейское письмо в кумранских документах. Школы переписчиков. Древнегреческая текстология, работа библиотекарей в Александрии. Древние христианские текстологи: Феодор, Ориген, Иероним, Лукиан, Августин. Эпоха Возрождения и создание текстологических методов; рецензии и исправления; построение генеалогии текстов. Использование статистических методов в текстологии. Методы текстологического анализа. Языковые коллизии в истории текстов Ветхого Завета. Герменевтические проблемы и дискуссии о переводах текстов Ветхого Завета. Теория буквального и идиоматического перевода. Адекватность перевода. Происхождении многозначности слов (природа метафоры и сравнения).

		Лексическая согласованность и поиск эквивалентов: понятия, общие для разных языков. Типы древнееврейских текстов. Тексты книжников. Появление книжников во времена Ездры; деятельность «ранних книжников-переписчиков» (соферим) – (ок.500 до н.э. – 100 н.э.); правила копирования манускриптов; особенности стилистики. «Поздние книжники» - попытки унификации текста Писания. Масоретский текст. Общество масоретов «баале-хаммасора» - хранители предания (V-XII вв.); масоретский анализ текста; добавление огласовки и пунктуация к консонатному тексту. Текстологическая работа масоретов; техника исправлений «кере-кетив»; плавающие буквы и т.д. Кодекс Аарона бен-Ашера (1009г.) и штутгартская Библия; Алепский, Каирский, Петербургский кодексы и другие манускрипты. Роль масоретского текста в текстологии. Кумранские тексты. Сравнение кумранских рукописей с масоретским текстом. Значение и роль текстов Кумрана в текстологии. Дополнительные свидетельства: серебряные свитки из Кетеф Гинном, папирус Нэша, Теффилин и меззузот из Иудейской пустыни.
1.4	Древние переводы Ветхого Завета.	Лингвистическая ситуация в Палестине во II-I вв. до н.э. – переход с древнееврейского языка на родственный ему арамейский; арамейские переводы, парафразы; использование в Храме и синагогах. Эволюция таргумов – от свободного парафраза и экзегетического комментария к переводу. Таргумы Онкелоса на Пятикнижие; Таргум Ионафана на пророков; палестинские таргумы на Пятикнижие; таргумы на пять свитков-мегиллот; таргумы на Иова, Притчи, Псалтирь Паралипоменон; кумранский таргум на книгу Иова. Роль в текстологии. Древние греческие переводы Ветхого Завета. Септуагинта. История формирования Септуагинты – предание о семидесяти двух иудейских книжниках; перевод LXX толковников: история текста, происхождение и язык перевода LXX, значение перевода. Тенденция использования нормативного греческого языка той эпохи – Книги Исаяи, Иисуса Навина. Значение Синайской, Александрийской, Ватиканской рукописей (IV-Vвв.) для текстологии. Роль Септуагинты (ее редакций) в ранней Церкви. Значимость для текстологии. Буквальный перевод Аквиллы (130г. н.э.) переводы Симмаха (к II в. н.э.). Латинский перевод – Вульгата. Сирийский перевод – Пешитта.
1.5	Жанровая специфика Ветхого Завета.	Общая типология литературных жанров библейской эпохи. Многообразие литературных жанров Священного Писания; «каноны» и законы традиционных жанров древнееврейской литературы (биографии, официальные летописи, панегирики царям, плачи, мифы, сатиры, лирическая поэзия, молитвы, сказки, философские трактаты, афоризмы, деловые документы); преемственность литературных форм. Проблема выбора священными писателями литературного рода; интерпретации библейских жанров. Теория библейского символизма. Особенности

		мировоззрения древних иудеев и литературно-художественное своеобразие книг Ветхого Завета. Литературные жанры, используемые в Ветхом Завете. Тольдот, или генеалогии, - лаконичная литературная форма передачи определенного учения, духовного смысла; задачи жанра и искажение исторической достоверности. Торот, или законы, - торжественность стиля, афористичность, религиозно-нравственные предписания, элементы правового уложения и уголовного кодекса. Поэтический эпос. Эпические повествования. Фрагменты летописей. Пророческие проповеди, молитвы и гимны. Культовые правила. Псалмы. Писания мудрецов. Апокалиптические писания.
		Раздел II. Текстология Нового Завета
2.1	Рукописи, переводы и издания Нового Завета.	Количество и классификация греческих новозаветных рукописей. Типы текста новозаветных рукописей. Александрийский тип текста. Александрийская традиция работы с текстами. Ранние, необработанные, и поздние, стилистически измененные, варианты александрийского текста. Роль в текстологии. Западный тип текста. Особенности работы переписчиков на Западе: низкий профессионализм; стремление к объединению чтений разных рукописей; добавление подробностей. Роль в текстологии. Кесарийский тип текста. Смешение александрийского и западного вариантов текста. Влияние Оригена на распространение текста. Роль в текстологии. Византийский тип текста. Роль в текстологии. Греческие рукописи Нового Завета. Особенности греческого письма. Папирусы. Технология изготовления папирусов. Обзор наиболее известных папирусов. Унциальные рукописи. Технология изготовления пергамента; унциальное письмо. Минускульные рукописи. Возникновение минускульного письма; снижение стоимости рукописей, их распространение. Значение минускульных рукописей для текстологии. Прочие источники: лекционарии (литургические книги); остраконы; талисманы. Древние переводы Нового Завета. Вульгата. Африканские и европейские варианты старолатинского перевода (Италы II в.): деятельность Иеронима (386-405гг.); использование латинских переводов и александрийских греческих рукописей; переводческие ошибки в Вульгате; последующие искажения Вульгаты при переписывании; средневековые ревизии; издания Сикста V и Климента VIII; роль Вульгаты в Римско-католической церкви. Другие переводы: сирийский перевод (Пешитта кон. II в.); коптские переводы (кон. III в.); эфиопский перевод (IV-V в.); готский перевод Ульфила (IV в.); армянский перевод Месропа (V в.); грузинский перевод; старославянский перевод Кирилла и Мефодия (IX в.). Печатные тексты Нового Завета: история перевода. Textus Receptus. Подготовка Эразмом первого издания греческого текста; спор об отдельных местах перевода; последующие редакции текста; принятие текста в качестве общепринятого; сопротивление попыткам корректировки текста. Издание Комплютенской Библии;

		издания Стефана и Безы. Немецкий перевод Лютера и английский перевод Библии короля Иакова с Textus Receptus. Некоторые критические издания Нового Завета. Джон Милл; издание текстологического аппарата (1707 г.). Даниэль Мэйс; издание с критикой Textus Receptus (1729г.). Иоганн Бенгель; текстологическое правило: «предпочти трудное легкому»; деление рукописей на группы по качеству; издание Нового Завета с критическим аппаратом (1734г.); объявление его «врагом Писания». Иоганн Землер; деление рукописей по типам александрийский, восточный, западный) (1767г.). Якоб Грисбах; формулировка основных принципов современной текстологии; три критических издания Нового Завета (1774-1805гг.). Карл Лахман; полный отказ от Textus Receptus; реконструкция текста IV в. (1831г.). Ф. Тишендорф (1815-1874гг.).
		Раздел III. Текстология Нового Завета (продолжение)
2.2	Новозаветная текстология: передача и чтения Нового Завета.	Причины возникновения ошибок при передаче текста. Непреднамеренные замены: ошибки из-за неправильного зрительного восприятия, из-за неправильного слухового восприятия; ошибки запоминания; ошибки суждения. Преднамеренные изменения: изменения связанные с правописанием и грамматикой; гармонизирующие изменения; добавление естественных дополнений и сходных определений; устранение исторических и географических трудностей; объединение чтений; изменения, внесенные по доктринальным соображениям; добавление различных подробностей. Основные критерии и положения, которые должны быть учтены при оценке вариантных чтений. Внешние признаки: датировка свидетеля текста; географическое распространение свидетелей текста, поддерживающих данный вариант чтения; генеалогические связи текстов и семейств текстов данных свидетелей. Внутренние признаки: вероятности переписывания, зависящие от палеографических особенностей и пристрастий писцов; внутренние вероятности, зависящие от предположений о том, что автор, скорее всего, мог написать.
2.3	Жанровая специфика Нового Завета.	Евангелие как литературный жанр. Литературные особенности жанра; отсутствие непосредственных аналогов в античной литературе; по древней церковной традиции автор литературной формы и модели для множества последующих Евангелий. Основные характеристики этого жанра: централен керигматический интерес (события, обосновывающие веру, кериigma – возвешение о спасении, речи и дела Иисуса); канонические Евангелия определены предыдущей устной и письменной традицией; отсутствие хронологической непрерывности; перикопы (сопоставление отдельных эпизодов, на которые нанизываются притчи, чудеса); соприкосновение с античными фольклорными биографиями. Вопрос о писательской цели Евангелий: отношение между керигмой (вестью о спасении) и историей, с одной стороны, и прошлая история – с другой. Исследования (Б. Мецгера, Дж. Мун, М. Тенни) творчества евангелистов. Композиционная специфика, особенности произведения.

2.4	Специфика посланий Св. апостола Павла.	Жанровая принадлежность – вариации частного письма и послания. Литературная форма (письма) и сложность связного концептуального изложения посланий ап. Павла. Специфика соборных посланий. Стилистические приемы: ритмичные строки, подобные молитве или псалму, переходящие в род диатрибы; сочетание разных тональностей и стилей; использование автобиографической темы; длинные периоды сменяются меткими афоризмами; отрывки из первохристианских Гимнов в составе посланий.
		Раздел IV. Текстология славянской Библии.
3.1	История славянской текстологии.	Способ и порядок письма. Алфавит. Форма алфавита: сравнение греческого и славянского алфавитов. Роль солунских братьев Кирилла и Мефодия в славянской текстологии. Азбучные молитвы. Акростих. Азбучная молитва Константина Преславского. Охридская и Преславская книжные школы. «Преславизмы», «охридизмы». Деятельность Климента Охридского и Константина Преславского. Разночтения в рукописных текстах. Контроль над стабильностью текста. Статистический метод. Узлы разночтений. Характер текстовых групп. Типы научного издания. Уровень стабильности текста. Текстовые особенности редакции и извода. Уровень вариантности текста. Цитаты и текстология. Перевод как филологическая проблема. Латинское влияние на славянские библейские переводы. Отличие перевода от редакции. Независимость поздней версии от ранней: систематическое сохранение всех особенностей греческого оригинала; смешение с византийской орфографией; экстраполирование на библейский текст содержащегося в толкованиях объяснения; систематический отказ от «западноболгарской» лексики в пользу «восточноболгарской». Филологические критерии происхождения библейских текстов. Свидетельства восточнославянского происхождения текстов А.И. Соболевский: общеславянские слова по происхождению (с особой местной семантикой); заимствования из восточных и скандинавских языков (неизвестные другим славянам); ономастика. Лингвогеографическая разработка лексики (А.М. Молдован). Синтаксический, лингвистический критерий. Филологические критерии в работах А.В. Михайлова и И.Е. Евсеева. Библейские переводы южных славян в послемефодиевскую эпоху. Критерии филологические.
3.2	История славянских библейских текстов	Оригиналы славянских библейских переводов. Греческая основа славянских ветхозаветных переводов. Греческая основа славянских новозаветных переводов. Объем рукописной традиции. История переводов библии в России. Геннадиевская Библия 1499 г. Первый в истории славянской кириллической письменности полный свод библейских книг Ветхого и Нового Заветов, составлен в. в Новгороде по инициативе архиеп. Геннадия Новгородцева. Влияние Вульгаты. Этапы работы по составлению Геннадиевской Библии. Филологический анализ. Роль в текстологии.

		Первопечатный Апостол 1564 г. – «новаторское» произведение. И. Федоров освободил язык книги от архаизмов и неславянских выражений и оборотов, улучшил орфографию. Структура текста. Технология печати, шрифт, качество набора, орнаментальные украшения, фронтисписная гравюра. Роль в славянской текстологии. Острожская библия 1581г. первопечатная <u>церк.-слав. Библия</u>, изданная в Остроге (ныне Ровенская обл.); выпущена трудами диак. И. <u>Федорова</u> и его помощников. Подготовка издания прошла за предельно короткий срок. Редактором ее был, как полагают, ректор Острожской школы Герасим Данилович Смотрицкий. Основа текста: список <u>Геннадиевской Библии</u>, еврейские и греческие рукописи, а также чешские и польские переводы; использованы и другие западные издания, напр., <u>Альдинская Библия</u> и перевод <u>Скорины</u> (по нему редактировались Плач Иеремии и Кн. Иудифи). Шрифт, орнаментальное оформление, издательский знак и колофон Федорова. Роль Острожской Библии в церковной и культурной жизни Восточной Европы, в текстологии. Петровско-Елизаветинская Библия 1751 г. Работа над новым славянским переводом Библии. Издание Елизаветинской Библии. Роль в славянской текстологии и жизни Церкви. Переводы Библии на русский язык. Ранние переводы (до XIX в.). Переводы и издания Российского библейского общества. Переводы Г.П. Павского. Переводы Макария (Глухарева). Русский Синодальный перевод 1876г. Новые «исправления» Елизаветинского славянского и русского переводов библии. Библия 1956 г. Библия в современном русском переводе (Российское библейское общество) 2011 г. Литературные жанры, языковой стиль. Современный перевод Ветхого Завета (1996-2010), осуществленный трудами М.Г. Селезнева, В.Ю. Вдовикова, Л.Е. Когана, Е.Б. Смагиной и др. Новый Завет – перевод В.Н. Кузнецовой. Текст «Радостная весть». При переводе использованы оригиналы текстов: древнееврейский – издание Biblia Hebraica Stuttgartensia (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1990); с древнегреческого оригинала The Greek New Testament (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft/United Bible Societies, 1983, 1993).
--	--	---

Самостоятельная внеаудиторная работа

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающегося включает в себя:

- подготовку к семинарским (практическим) занятиям;
- изучение теоретического материала;
- работу с литературой, интернет-источниками и др.;
- составление кроссворда;
- выполнение презентаций;
- работа в BibleQuote;
- подготовку к текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации.

Вопросы для самоконтроля

1. Какова главная черта, отличающая Библию от других литературных произведений?
2. Что представляет собой библейская наука и каковы её основополагающие принципы?
3. Какие существуют библейские дисциплины и в чём состоят их особенности?

4. Этапы изучения библейских текстов. Текстология, исагогика, экзегетика, герменевтика.
5. В чем состоит православный подход к пониманию богодухновенности Священного Писания?
6. В чем заключается проблема авторства книг Священного Писания?
7. Деятельность в Риме, Иерусалиме Папского библейского института.
8. В чем заключается библейская критика.
9. Новейшие достижения зарубежной археологической науки и их значение для изучения библейских текстов. Новейшие библейские исследования. Приведите примеры.
10. Способ и порядок письма. Алфавит. Форма алфавита.
11. Масореты («хранители традиции»). В чем заключается деятельность масоретов?
12. Древнегреческая текстология, работа библиотекарей в Александрии.
13. С какой проблемой связаны языковые коллизии в истории текстов Ветхого Завета?
14. В чем заключается значение и роль текстов Кумрана в текстологии?
15. Как называются переводы Библии на арамейский язык? Какие вы знаете?
16. Что такое буквальные и символические методы толкования Священного Писания и каковы их особенности?
17. Какие методы текстологического анализа вы знаете?
18. Каковы характерные особенности типологического метода толкования Ветхого Завета.
19. В чем состоят основные отличия типологического метода толкования от прямого пророчества, символа, притчи и аллегории?
20. Какова история происхождения Священной Ветхозаветной письменности?
21. Какие существуют археологические свидетельства древнееврейской письменности?
22. Какие известны древние переводы Ветхого Завета?
23. Какие типы литературных жанров библейской эпохи вы знаете? Приведите примеры.
24. Какие типы текста новозаветных рукописей вы знаете? Дайте общую характеристику этих текстов и их значение для текстологии.
25. Технология изготовления папируса.
26. Технология изготовления пергамента.
27. Какие известны древние Новозаветные папирусы и пергаментные кодексы и каковы их особенности?
28. Чем отличается маюскульное письмо от минускульного? Приведите примеры древних рукописей, написанных этим письмом?
29. Какие древние переводы Нового Завета вы знаете?
30. В чём состоят причины имеющихся разночтений в древних рукописях Нового Завета?
31. Традиционная классификация рукописей Нового Завета. Александрийская редакция, Западная редакция, Кесарийская редакция, Византийская редакция (Textus Receptus).
32. Критические издания Новозаветных текстов.
33. Древние переводы Нового Завета.

34. Причины возникновения ошибок при передаче текста.
35. Назовите особенности литературного жанра – Евангелия.
36. Специфика посланий Св. апостола Павла.
37. Какова роль солунских братьев Кирилла и Мефодия в славянской текстологии?
38. Азбучная молитва.
39. Книжные школы «охридская» и «преславская».
40. В чем заключаются разночтения в рукописных славянских текстах?
41. Филологические критерии происхождения библейских текстов.
42. Оригиналы славянских библейских переводов.
43. Геннадиевская Библия.
44. Каковы история создания и значение Первопечатного Апостола Ивана Федорова?
45. Каковы история создания и значение печатных изданий Острожской, Московской и Елизаветинской Библии?
46. В чём заключается проблематика Славянского текста Библии и необходимость нового Славянского перевода Священного Писания?
47. Каковы были роль и значение трудов митр. Филарета (Дроздова) в создании русского перевода Священного Писания?
48. В чём заключалось обоснование Святейшим Синодом необходимости перевода Библии на русский язык?
49. В чём состояли особенности «синтетического» подхода митр. Филарета (Дроздова) при выборе оригинала текста Библии для перевода на русский язык?
50. Каковы характерные особенности Синодального перевода Библии и его значение?
51. Современные переводы Библии на русский язык.
52. Каковы основные вехи жизненного пути и научное наследие русских библеистов: сщмч. Илариона (Троицкого), еп. Михаила (Лузина), прот. Николая Елеонского, И.Н. Корсунского, М.Д. Муретова, Н.Н. Глубоковского, А.П. Лопухина, Ф.Г. Елеонского, архиеп. Василия (Богдасhevского), А.А. Олесницкого, В.П. Рыбинского, П.А. Юнгера.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

Основная литература

№ п/п	Автор	Заглавие	Изд-во, год	Эл. адрес, кол-во экземпляров
1.	Добыкин Д.Г.	Введение в Ветхий Завет: курс лекций по ветхозаветной исагогике	СПб.: СПбПДА, 2016	8
2.	Добыкин Д.Г.	Введение в Новый Завет: учебное пособие	СПб.: СПбПДА, 2016	8
3.	Морозова Ю. Г.	Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета: учебное пособие	Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=272216&sr=1

Дополнительная литература

	Автор	Заглавие	Изд-во, год	Эл. адрес, кол-во экземпляров
4.	Верещагин Е. М.	История возникновения древнего общеславянского литературного языка : переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников	Директ-Медиа, 2014	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=252565&sr=1
5.	Верещагин Е. М.	Церковнославянская книжность на Руси : лингвотекстологические разыскания	Директ-Медиа, 2014	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=252563&sr=1
6.	Вейнберг Й.	Введение в Танах	Директ-Медиа, 2009	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=45815&sr=1
7.	Юнгеров П.А.	Введение в Ветхий Завет. Кн. 1	Директ-Медиа, 2016	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=437218&sr=1
8.	Юнгеров П.А.	Введение в Ветхий Завет. Кн. 2	Директ-Медиа, 2016	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=437219&sr=1

6. Фонд оценочных материалов для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Фонд оценочных материалов (ФОМ) по дисциплине представлен в приложении А.

7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Для успешного освоения дисциплины используются ресурсы электронной информационно-образовательной среды, образовательные интернет-порталы, глобальная компьютерная сеть Интернет

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

№ п/п	Название	Электронный адрес
1	«Азбука веры» Православная энциклопедия. Доступ свободный.	http://azbyka.ru/
2	БОГОСЛОВ.RU Научный богословский портал. Доступ свободный.	http://www.bogoslov.ru

3	библейские тексты, переводы, комментарии, справочная информация. Доступ свободный.	https://bibleonline.ru/
4	Православная Энциклопедия под ред. Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. Доступ свободный.	http://www.pravenc.ru/
5	Седмица.RU Церковно-научный центр «Православная энциклопедия». Доступ свободный.	http://www.sedmitza.ru
6	Проект «Синайский Кодекс». Доступ свободный.	https://codexsinaiticus.org/ru/
7	Фонд Леона Леви – Свитки Мертвого моря – виртуальная библиотека. Доступ свободный.	https://www.deadseascrolls.org.il/learn-about-the-scrolls/scrolls-content?locale=ru_RU
8	Гораздъ: виртуальный портал старославянского языка. Доступ свободный.	http://gorazd.org/?q=ru/node/106
9	Памятники старославянского языка, текстология, палеография. Доступ свободный.	http://ekislova.ru/

Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1.	eLIBRARY.RU - научная электронная библиотека. Свободный доступ.	https://elibrary.ru/
2.	ЭБС "Университетская Библиотека ONLINE	https://biblioclub.ru/
3.	Бесплатная электронная библиотека онлайн "Единое окно к образовательным ресурсам" для студентов и преподавателей; каталог ссылок на образовательные интернет-ресурсы	http://Window.edu.ru
4.	Национальная электронная библиотека (НЭБ) — свободный доступ читателей к фондам российских библиотек. Содержит коллекции оцифрованных документов (как открытого доступа, так и ограниченных авторским правом), а также каталог изданий, хранящихся в библиотеках России.	http://нэб.рф/
5.	BibleQuote представляет собой инструмент для исследования текстов Священного Писания, чтения литературы, поиска и анализа библейских терминов, составления проповедей, а также запоминания библейских стихов. Свободный доступ.	https://www.biblequote.org/

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского (практического) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Перечень основного оборудования: рабочее место преподавателя, учебная мебель, доска интерактивная IQBoard DVT T082 - 1 шт.; проектор INFocus IN124STx - 1 шт.; ПК (ноутбук) - 1 шт.; доска магнитно-маркерная - 1 шт.; телевизор Mystery MTV-3223LT2 – 1 шт.; колонки Genius SP-F350 - 1 шт., наличие зоны Wi-Fi. Программное обеспечение: Windows 10 ProRUS (лицензия №V5664054), Office Std 2021 Russian (лицензия №V5664054), LibreOffice 7.2.2, 7-Zip, Google Chrome, Mozilla Firefox, Skype - открытая программная система видеоконференцсвязи, Zoom - программа для организации видеоконференций, IQBoardSoftware V5.2b -ПО полного функционала интерактивной доски. Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия: карты, таблицы, видео-презентации.
Помещение для самостоятельной работы обучающихся Перечень основного оборудования: учебная мебель, стационарный персональный компьютер 10 шт.; принтер лазерный MF 4018 программное обеспечение: ОС «Альт Образование» 9, с полным набором встроенного ПО — 10 шт.

Материально-техническое обеспечение и организация образовательного процесса по дисциплине для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии с локальным нормативным актом семинарии «Положение об особенностях организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья».

9. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины:

Освоение дисциплины предусматривает комплекс мероприятий, направленных на формирование у обучающихся базовых системных теоретических знаний, практических умений и навыков. Материал данного предмета представляет теоретически развернутый, логически разработанный комплекс информации.

Эффективное изучение предмета возможно лишь на основе целенаправленной систематической работы, как в рамках аудиторных занятий, так и в процессе самостоятельной работы. Наиболее высоких результатов при изучении курса можно достигнуть, если придерживаться следующих рекомендаций.

1. Посетить все лекционные занятия.
2. Записанный на лекции материал целесообразно проработать в тот же день: таким образом, одновременно активизируются несколько видов памяти.
3. Посетить все семинарские (практические) занятия.
4. К каждому семинарскому (практическому) занятию необходимо самостоятельно подготовить материал заданной для освоения темы.
5. Подготовку к семинару (практическому занятию) необходимо начинать с прочтения вопросов плана и ознакомления со списком литературы.
6. Материал, сложный для запоминания, рекомендуется законспектировать.
7. При подготовке ответов на вопросы семинарского (практического) занятия необходимо использовать основную и дополнительную литературу, интернет-источники и др.
8. Выполнить необходимые индивидуальные задания, подготовить и защитить отчет.

Рекомендации по изучению теоретического материала

Целью самостоятельного изучения теоретического курса является закрепление лекционного материала для применения в дальнейшем полученных знаний при выполнении практических работ. На данном этапе обучающийся должен ознакомиться с основными терминами, понятиями, заключениями, методическим инструментарием, изложенным в ходе лекционного занятия и отражённом в конспекте, а также закрепить полученные сведения путём дополнительного самостоятельного изучения основного учебного материала (учебника, курса лекций, пособия).

Для закрепления и систематизации знаний на данном этапе представляется целесообразным участие обучающихся в проведении следующих видов работ: анализ текстов; проведение сопоставительного анализа; подготовка докладов; тематическое тестирование и др.

Рекомендации для подготовки к практическим (семинарским) занятиям.

Тематика практических (семинарских) занятий по дисциплине включает дискуссионные вопросы, задания для самостоятельного освоения, проблемные ситуации для анализа, список основной и дополнительной литературы и др. Это позволит обучающимся самостоятельно подготовиться к практическим занятиям, зачету, экзамену.

В ходе самостоятельной подготовки каждый обучающийся готовит выступление по всем вопросам темы. Сообщения делаются устно, развернуто, при этом во время выступления следует обращаться к конспекту. Устное сообщение по каждому вопросу может занимать 5-7 минут. Необходимо тщательно готовиться к занятию для того, чтобы быть готовым принять участие в обсуждении и дополнении докладов и сообщений других обучающихся.

Выступление на практическом (семинарском) занятии должно удовлетворять следующим требованиям: в нём излагаются теоретические подходы к рассматриваемому вопросу, даётся анализ принципов, законов, понятий и категорий; теоретические положения подкрепляются фактами, примерами, выступление должно быть аргументированным.

Готовиться к практическим (семинарским) занятиям рекомендуется заблаговременно. Сначала необходимо повторить лекционный материал, затем ознакомиться с планом практического занятия, который включает в себя вопросы, выносимые на обсуждение, рекомендации по подготовке и литературу. Восстановив в памяти материал, студент приводит в систему основные положения темы, вопросы темы, выделяя в ней главное и новое, на что обращалось внимание в лекции.

Следует внимательно прочитать соответствующую главу учебника. Для более углубленного изучения вопросов рекомендуется конспектирование основной и дополнительной литературы. Подобрал материал и усвоив его, студент должен начать непосредственную подготовку своего выступления на семинарском занятии, для чего следует продумать, как ответить на каждый вопрос темы.

Работа с рекомендованной литературой: следует анализировать текст, думать над ним. Записи могут вестись в форме развернутых и простых планов, выписок (тезисов), аннотаций и конспектов.

Во время конспектирования следует придерживаться следующих правил:

- обязательно указывать выходные данные источника или наименование произведения, год и место его издания, количество страниц;
- необходимо оставлять место для последующих уточнений и дополнений; широкие поля конспекта;
- конспект следует структурно подразделять на составные части в соответствии с планом;
- записывать только самое главное ясным и четким почерком, сокращения слов следует избегать;
- необходимо выделять отдельные, наиболее важные положения.

Самостоятельность обучающихся в овладении учебным материалом проявляется

в творческом обсуждении этих вопросов во время аудиторных занятий; высказывая свое мнение, анализируя прочитанное, подкрепляя учебный материал примерами из жизненной практики, обучающиеся глубже осмысливают и закрепляют его в памяти.

Обучающимся также предлагается выполнение индивидуального задания в виде коротких сообщений, биографических справок и т.п., что ещё больше должно вырабатывать у студента способность подобрать материал, законспектировать и грамотно изложить. В своих выступлениях необходимо активнее использовать видео-презентации, тематические слайды, позволяющие преподавателю оценить, как степень владения материалом, так и творческий потенциал.

Проверка усвоения изученного материала также осуществляется на занятии. С этой целью преподаватели периодически отводят 10-15 мин. на письменные работы (чаще в виде тестов). Они проводятся, как правило, по вопросам изучаемой на семинаре темы, и студенты о них заранее не предупреждаются. Результаты этих работ учитываются и впоследствии существенно влияют на зачетную оценку.

На аудиторных занятиях устные ответы студентов оцениваются по традиционной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Дополнительные баллы начисляются: за доклад, представленный на занятии с использованием информационных технологий (презентация, слайд-шоу и др.); за дополнение ответа другого обучающегося; качественно выполненный конспект материалов семинара.

Проверочные работы выполняются обучающимися в виде тестов или заданий в традиционной форме.

Рекомендации по решению тестов

Тест - совокупность стандартизированных заданий, результат выполнения которых позволяет оценить уровень компетенции, навыков и умений обучающегося.

В ходе тестирования необходимо внимательно прочитать условия вопроса теста и выбрать правильный ответ. Если условия теста предполагают несколько правильных ответов, необходимо выбрать несколько.

Тестирование необходимо проводить на регулярной основе.

Рекомендации по подготовке к зачету (экзамену)

Перед зачетом (экзаменом) целесообразно составить план ответа на каждый вопрос и зафиксировать на бумажном или электронном носителе. По отдельным этапам такого плана полезно записать основные тезисы. Не следует стараться выучить весь материал наизусть. Важно понять материал, чему будет способствовать концентрация мыслей на ключевых понятиях.

Приложение А

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ТЕКУЩЕЙ
И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

1. Область применения, цели и задачи фонда оценочных материалов

Фонд оценочных материалов (ФОМ) является неотъемлемой частью рабочей программы дисциплины «Введение в библеистику» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся освоивших программу данной дисциплины.

Целью фонда оценочных материалов является установление соответствия уровня подготовки обучающихся требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 48.03.01 Теология

Рабочей программой дисциплины «Введение в библеистику» предусмотрено формирование следующих компетенций:

ОПК-1

ОПК-8

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины (модуля)

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины (модуля), и используемые оценочные средства приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Применение оценочных средств на этапах формирования компетенций

Код и наименование формируемой компетенции	Код и наименование индикатора достижения формируемой компетенции	Критерии оценивания	Наименование контролируемых разделов и тем	Наименование оценочного средства	
				текущий контроль (включая контроль СРО)	промежуточная аттестация
ОПК-1 Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач	ОПК-1.2 Имеет базовые сведения о книгах Священного Писания, историческом контексте событий Священной истории, начальные сведения библейской текстологии	Знает базовые сведения о книгах Священного Писания; историческом контексте событий Священной истории; начальные сведения библейской текстологии. Способен применять базовые сведения священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач: работать с критическими изданиями библейского текста; Владеет начальными сведениями текстологического анализа текста Священного Писания	Раздел I. Текстология Ветхого Завета Раздел II. Текстология Нового Завета. Раздел II. Текстология Нового Завета (продолжение) Раздел III. Текстология славянской Библии.	Тест, устный опрос, Эссе практическое задание, презентация	Материалы для проведения зачета и экзамена

ОПК-8 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-8.2 Использует электронные библиотечные системы поиска необходимой научной литературы и статистической информации	Знает электронные библиотечные системы поиска необходимой научной литературы и текстов Священного Писания, статистической информации. Способен грамотно использовать словари, энциклопедии и другие типы научной литературы при разработке тем богословской тематики. - способен осуществлять поиск и анализ богословских терминов, текстов Священного Писания, создание презентаций учебных исследований при изучении богословских дисциплин, используя компьютерные программы.			
--	--	--	--	--	--

3. Оценочные средства и критерии сформированности компетенций

3.1 Оценочные средства для проведения текущего контроля

Вопросы для устного опроса

Контролируемый раздел дисциплины:

Раздел I. Текстология Ветхого Завета

Раздел II. Текстология Нового Завета.

Раздел II. Текстология Нового Завета (продолжение)

Раздел III. Текстология славянской Библии.

Проверяемые компетенции:

ОПК-1

Индикаторы достижения:

ОПК-1.2

Пример оценочного средства:

Тема 1.1. Введение в библеистику.

1. В чем разница термина «библеистика» в широком и узком смысле.
2. Что означает греческий термин «исагогика»?
3. Что означает греческий термин «герменевтика»?
4. Что означает греческий термин «экзегетика»?
5. Какое прикладное применение имеет «текстология»?
6. В процессе обучения можно ли использовать программу BibleQuote? С какой целью?

Тема 1.2. История библейской критики.

1. В чем заключается необходимость текстологического исследования?
2. С какой целью применяется «библейская критика» в изучении текста Библии?
3. Какие методы текстологического анализа вы знаете?
4. Какие задачи стоят перед библеистикой?

Тема 1.3. История библейского текста.

1. На каких языках была написана Библия?
2. Библейская письменность.
3. Какие материалы использовались для письма. Приведите примеры.
4. Древнегреческая текстология, работа библиотекарей в Александрии.
5. В чем выражаются языковые коллизии в истории текстов Ветхого Завета?
6. Эпоха книжников: «соферимы». Какой метод использовали «соферимы» в текстологической работе при разночтении в текстах?
7. Какие специальные правила для переписывания текста были разработаны в эпоху Талмуда?
8. Эпоха масоретов. В чем заключается текстологическая работа масоретов?
9. Масоретский текст.
10. Самарянское Пятикнижие.
11. Тексты Кумрана.

Тема 1.4. Древние переводы Ветхого Завета.

1. Чем вызвано появление Таргумов?
2. Септуагинта, особенности перевода.

3. Перевод Аквиллы, Симмаха, Феодотиона.
4. Вульгата, особенности перевода.
5. Пешитта, особенности перевода.

Тема 1.5. Жанровая специфика Ветхого Завета.

1. Общая типология литературных жанров библейской эпохи.
2. Перечислите литературные жанры, используемые в Ветхом Завете
3. 3. Поэзия, как жанр библейской текстологии.

Тема 2.1. Рукописи, переводы и издания Нового Завета.

1. Какие использовались материалы для письма, приведите примеры.
2. Формы древних книг.
3. Что такое палимпсест?
4. Маюскульное и минускульное письмо.
5. Классификация рукописей Нового Завета.
6. Чем отличается маюскульное письмо от минускульного? Приведите примеры древних рукописей, написанных этим письмом?
7. Какие типы текста новозаветных рукописей вы знаете? Дайте общую характеристику этих текстов и их значение для текстологии.
8. Какие известны древние Новозаветные папирусы и пергаментные кодексы и каковы их особенности?
9. Какие древние переводы Нового Завета вы знаете?
10. В чём состоят причины имеющихся разночтений в древних рукописях Нового Завета?
11. Традиционная классификация рукописей Нового Завета. Александрийская редакция, Западная редакция, Кесарийская редакция, Византийская редакция (Textus Receptus).
12. Критические издания Новозаветных текстов.

Тема 2.2. Новозаветная текстология: передача и чтения Нового Завета.

1. Каковы задачи текстологии Нового Завета?
2. Как называется греческий язык Нового Завета и каковы его особенности?
3. В чем сложности использования цитат из святых отцов для новозаветной текстологии?

Тема 2.3. Жанровая специфика Нового Завета.

1. Евангелие как литературный жанр. Литературные особенности жанра.
2. Композиционная специфика, особенности произведения.

Тема 2.4. Специфика посланий Св. апостола Павла.

1. Специфика соборных посланий. Общая характеристика.
2. Перечислите стилистические приемы, которые отражены в соборных посланиях.

Тема 3.1. История славянской текстологии.

1. В чем заключается значение славянского перевода Библии?
2. Роль солунских братьев Кирилла и Мефодия в славянской текстологии.
3. Азбучная молитва.
4. Охридская и Преславская книжные школы.
5. В чем заключаются разночтения в рукописных текстах. Приведите примеры.
6. Почему перевод можно рассматривать как филологическую проблему? Обоснуйте ответ.

7. Филологические критерии происхождения библейских текстов.
8. В чем заключается техника перевода кирилло-мефодиевских текстов?
9. Назовите критерии по которым мы можем определить тексты кирилло-мефодиевского наследия.

Тема 3.2. История славянских библейских текстов.

1. Геннадиевская Библия 1499г.
2. «Апостол» Ивана Федорова 1564г.
3. Острожская Библия 1581г.
4. Первая Московская Библия 1663г.
5. Елисаветинская Библия 1751 г.
6. Синодальный перевод Библии.
7. Современный русский перевод Библии 2011 г. Особенности перевода.
8. Деятельность Российского Библейского Общества в настоящее время.

Критерии оценки уровня сформированности компетенций при проведении устного опроса

- оценка «отлично»: обучающийся демонстрирует полное понимание материала, дает верные определения основных понятий, корректно использует терминологический аппарат, может обосновать свои суждения. Обучающийся приводит примеры не только из рекомендуемой литературы, но и самостоятельно составленные, демонстрирует способности анализа и высокий уровень самостоятельности. Занимает активную позицию в дискуссии;

- оценка «хорошо»: обучающийся демонстрирует полное понимание материала, дает верные определения основных понятий, корректно использует терминологический аппарат, может обосновать свои суждения. Обучающийся приводит примеры и демонстрирует высокий уровень самостоятельности, устанавливает причинно-следственные связи обсуждаемых проблем;

- оценка «удовлетворительно»: обучающийся слабо ориентируется в материале, допускает ошибки и неточности в определении основных понятий, преимущественно корректно использует терминологический аппарат. Обучающийся недостаточно доказательно и полно обосновывает свои суждения, с затруднением приводит свои примеры;

- оценка «неудовлетворительно»: обучающийся не ориентируется в материале, допускает ошибки и неточности в определении основных понятий, некорректно использует терминологический аппарат. Обучающийся не приводит примеры к своим суждениям. Не участвует в работе.

Эссе

Проверяемые компетенции:

ОПК-1, ОПК-8

Индикаторы достижения:

ОПК-1.2, ОПК 8.2

Пример оценочного средства:

Примерные темы Эссе

1. Богодухновенность Священного Писания в православном понимании и в западной

библейистике.

2. Значение трудов святых Кирилла и Мефодия по переводу Священного Писания на славянский язык.
3. Геннадиевская Библия как первый рукописный свод Священного Писания и её значение.
4. Острожская Библия, история создания и текстологические особенности.
5. Елизаветинская Библия и проблемы славянского перевода Священного Писания.
7. Сравнительный анализ текстологических трудов елизаветинских и петровских справщиков по трудам проф. Ф.Г.Елеонского.
8. Роль святителя Филарета Московского в деле перевода Библии на русский язык.
9. Основные принципы библейских переводов свт. Филарета Московского.
10. Проблемы перевода Библии на русский язык. Дискуссия в дореволюционной библейистике.

Критерии оценки уровня сформированности компетенций при проверке эссе:

- оценка «отлично»: содержание работы полностью соответствует теме. Тема глубоко и аргументировано раскрыта. Используются дополнительные материалы, необходимые для ее освещения. Работа структурно выдержана. Мысли изложены логически, последовательно, стилистика соответствует содержанию. Фактические ошибки отсутствуют. Заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;

- оценка «хорошо»: тема эссе достаточно полно и убедительно раскрыта, есть незначительные замечания. Использовано достаточное количество источников и литературы. Текст изложен логически, структура выдержана, использован литературный язык и профессиональная терминология. Недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис. Имеются единичные фактические неточности. Заключение содержит выводы, вытекающие из содержания основной части;

- оценка «удовлетворительно»: тема эссе в основном раскрыта. Дан верный, но недостаточно полный ответ. Имеются отклонения от темы, отдельные ошибки, неточности, в том числе фактологические. Обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения. Материал излагается достаточно логично, но имеются отдельные нарушения. Выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;

- оценка «неудовлетворительно»: тема эссе полностью нераскрыта. Изложение нелогично, много фактологических, речевых, стилистических и других ошибок. Присутствуют многочисленные заимствования из источников. Выводы отсутствуют либо не связаны с основной частью работы.

Тест

Контролируемый раздел дисциплины:

Раздел I. Текстология Ветхого Завета

Раздел II. Текстология Нового Завета.

Раздел II. Текстология Нового Завета (продолжение)

Раздел III. Текстология славянской Библии.

Проверяемые компетенции:

ОПК-1.

Индикаторы достижения:

ОПК-1.2

Тест к разделу 1.

Вариант 1

1. Цель библеистики:
 - a. изучение археологических данных
 - b. изучение антропологии
 - c. изучение Священного Писания
 - d. изучение догматов Церкви

2. Богодухновенность текстов Священного Писания это:
 - a. простота изложения
 - b. написание Священных текстов при содействии Св. Духа
 - c. сентенции человеческой мудрости
 - d. наставление мудрых потомкам

3. Исагогика занимается изучением:
 - a. толкования книг
 - b. интерпретации богословских идей
 - c. человеческой мудрости
 - d. историей и происхождением книг Священного Писания

4. Герменевтика включает в себя:
 - a. методы толкования
 - b. изучение догматов Церкви
 - c. богослужebное употребление Шестоднева
 - d. изучение истории Вселенских Соборов

5. Буквально-исторический метод толкования предполагает:
 - a. буквальное понимание текста с учётом исторического контекста
 - b. библейскую аллегорию
 - c. наличие символических метафор
 - d. опору на современные исторические реалии

6. Экзегетика занимается:
 - a. систематизацией догматического учения
 - b. толкованием текстов Священного Писания
 - c. толкованием богослужebных молитвословий
 - d. исследованием истории Церкви

7. Аллегория представляет собой:
 - a. буквальное понимание Священного Писания
 - b. не буквальное толкование Священного Писания
 - c. систематизацию догматических истин
 - d. исследование истории древней Церкви

8. Канон Священного Писания это:
 - a. Группа книг по истории древней Церкви

- b. Список богослужебных книг Церкви
- c. Список символических книг
- d. Список канонических богодухновенных книг Священного Писания

9. Священное Писание Нового Завета в оригинале написано на

- a. древнееврейском языке
- b. древнегреческом языке
- c. латинском языке
- d. арамейском языке

10. Перевод 70-ти толковников был осуществлён:

- a. свв. Кириллом и Мефодием
- b. в III в. до Рождества Христова
- c. блж. Иеронимом
- d. свт. Иоанном Златоустом

11. Септуагинта была написана на:

- a. Латинском языке
- b. Древнегреческом языке
- c. Арамейском языке
- d. Сирийском языке

12. Синайский кодекс это:

- a. рукопись III века до Рождества Христова
- b. текст Священного Писания IV века, найденный Константином Тишендорфом
- c. рукопись, найденная свт. Филаретом
- d. Геннадиевская редакция Библии

13. Тексты Евангелия были написаны:

- a. апостолами в I веке
- b. апологетами II века
- c. представителями Великой синагоги
- d. Ездрой и Неемией

Вариант 2

1. Кто первым употребил слово εἰσαγωγή?

- a) Кирилл Иерусалимский
- b) Митрополит Антоний (Храповицкий)
- c) монах Адриан Антиохийский

2. В средневековый период перед библейскими книгами иногда помещались «прологи», что они содержали?

Ответ:

3. С чем связана необходимость исагогики Библии?
 - а) С любопытством исследователя
 - б) С греховностью исследователя
 - в) С глубокой древностью текста Библии
 - г) С необходимостью модернизации текста Библии
4. На чём основывает свои взгляды «консервативная» исагогика?
 Ответ:
5. Что является предметом изучения исагогики?
 - а) Собрание книг, признаваемых в качестве священных
 - б) Библия
 - в) Ветхий Завет
6. Πισαφί [графί] о чём говорит данное название?
 Ответ:

Ответы^

1	2	3	4	5	6
с	они содержали краткие исагогические сведения из святоотеческих творений.	с	на иудейском и христианском предании	а	Это название говорит о той форме, в котором существует Божественное Откровение.

Тест к разделу 2.

Вариант 1.

1. Сохранились ли до нашего времени авторские оригиналы текстов Нового Завета?
 - а) Да
 - б) Нет
2. Действительно ли, что **все** разночтения в древних переводах Нового Завета связаны с человеческими ошибками?
 - а) Да
 - б) Нет
3. Каким является наличие разночтений в тексте Нового Завета для сторонников вербального понимания богодухновенности?
 Ответ:
4. Можно ли на основании разночтений всегда установить первоначальный текст?
 - а) Да
 - б) Нет
5. Как в древности понималось богодухновенность текста Πισαφια?
 Ответ:

6. Допишите пропущенное слово:

«Попытки внести хоть и небольшие, но улучшения формы для передачи смысла, как раз и можно считать наглядным примером опыта прочтения Писания в свете живого церковного <...>»

Ответ:

Ответы:

1	2	3	4	5	6
б	б	фатальным	б	как передача идей, смысла	Предания

Вариант 2

1. Кто является первым текстологом Ветхого Завета

- а) Моисей
- б) Ориген
- с) Иосиф Флавий
- д) Патриарх Кирилл

2. Текстология Нового Завета – это

Ответ:

3. Каким качеством обладал древнегреческий язык, что помогало выражать ему всё новые идеи, даже заимствованные из другого языка.

Ответ:

4. Создали ли св. апостолы с нуля богословскую терминологию, которую впоследствии использовали в текстах Нового Завета?

- а) Да
- б) Нет

5. Что такое папирус?

Ответ: писчий материал, изготовленный из стеблей тростника.

6. Что такое пергамен?

Ответ:

Ответ:

1	2	3	4	5	6
б	вспомогательная библейская дисциплина, изучающая историю текста Нового Завета с	гибкость	б	писчий материал, изготовленный из стеблей тростника.	писчий материал, изготовленный из кожи крупного рогатого скота,

	учетом его богословского содержания.				овец, коз, антилоп, главным образом, молодых животных.
--	--------------------------------------	--	--	--	--

Тест к разделу 3.

Вариант 1.

- Чем отличаются тексты Александрийского типа?
 - Высокой аккуратностью
 - Большим количеством сохранившихся рукописей
 - Малым разночтениям
- Чем характерен западный тип (II в) текста?
Ответ:
- Чем выделяется византийский тип текста?
Ответ:
- Дайте трактовку понятию «полные апракосы»
Ответ:
- Сколько книг Нового Завета содержит Пешитта?
 - 22
 - 30
 - 77
- Существует ли полный кодекс старолатинской Библии?
 - Да
 - Нет

Ответы:

1	2	3	4	5	6
а	свободным парафразом текста	ясностью и полнотой	ежедневные чтения от Пасхи до Великого поста, и по субботам и воскресеньям Великого Поста	а	б

Вариант 2

- По чьей просьбе блаж. Иероним перевёл Новый Завет на латинский язык?

Ответ:

2. Какой жанр повествования использует Христос при общении с обычным народом?

Ответ:

3. Какой основной литературной формой пользуются евангелисты при написании своих Евангелий?

Ответ:

4. Можно ли увидеть в Евангелие последовательный повествовательный поток?

а) Скорее да

б) Скорее нет

5. Наиболее заметная стилистическая черта евангелий это:

Ответ:

6. Какую роль играет география в Евангелиях?

Ответ:

Ответ:

1	2	3	4	5	6
по просьбе папы Дамаса	притч	повествованием	б	немногословие и небольшое количество деталей	важнейшую роль, так как даёт ценный исторический материал

Тест к разделу 4

1. Кем осуществлён перевод Нового Завета на славянский язык?

Ответ:

2. Когда был осуществлён перевод Нового Завета на славянский язык?

Ответ:

3. Какой тип текста лежит в основе славянского перевода?

а) Александрийский

б) Византийский

с) Западный

4. В каком году появилась первая полная Библия на славянском языке?

Ответ:

5. Кто издал первую печатную книгу на Руси?

Ответ:

6. Какое издание Библии используется до настоящего времени в РПЦ?

Ответ:

Ответы:

1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---

св. Кириллом и Мефодием	в сер. IX в	б	1499 г	«первопечатник» Иван Фёдоров	Елизаветинская Библия
-------------------------------	-------------	---	--------	---------------------------------	--------------------------

Вариант 2

1. Когда была начата работа по переводу Библии на русский язык?
Ответ:
2. В каком году был опубликован полный текст перевода Библии на русский язык?
Ответ:
3. Кто из Московских митрополитов принял деятельное участие в процессе перевода Библии на русский язык?
Ответ:
4. Что послужило примером создания для Российского библейского общества?
Ответ:
5. В каком году С-Петербургское библейское общество стало именоваться Российским библейским обществом?
Ответ:
6. Какие книги Ветхого Завета были переведены первыми на русский язык?
Ответ:

Ответы:

1	2	3	4	5	6
В 1814 году,	В 1876 году	митр. Филарет (Дроздов)	Великобританское и Иностранное библейское общество	В 1814 году	Пятикнижие и Псалмы Давида

Критерии оценки уровня сформированности компетенций при выполнении теста:

Оценка	Показатели*
Отлично	85-100%
Хорошо	65-84%
Удовлетворительно	51-64%
Неудовлетворительно	менее 50%

* - % выполненных заданий от общего количества заданий в тесте. Показатели зависят от уровня сложности тестовых заданий.

Практическое задание

Проверяемые компетенции:

ОПК-8.

Индикаторы достижения:

ОПК-8.2

Пример оценочного средства:

1) Работа в программе BibleQuote. Свободный доступ в программе. Программа BibleQuote представляет собой инструмент для исследования текстов Священного Писания, чтения литературы, поиска и анализа библейских терминов, составления проповедей, а также запоминания библейских стихов.

Задания обучающимися выполняются самостоятельно, в рамках отведенных часов на самостоятельную работу.

Примеры заданий:

1. Какие словари в данной программе вы можете использовать для объяснения библейских терминов. Приведите примеры. Составьте список библейских терминов, с которыми вы уже познакомились на дисциплинах «Священное Писание Ветхого Завета» и «Священное Писание Ветхого Завета Нового Завета».
2. В ПО BibleQuote используя опцию «сравнить переводы» рассмотрите Мф. 5:22, найдите значение слова «рака» и «геенна» на русском языке.
3. В ПО BibleQuote используя опцию «сравнить переводы» рассмотрите Мар.15:34, сравните переводы выражения «Элои! Элои! ламма савахфани?» на русский язык.
4. В ПО BibleQuote используя греческо -русский подстрочный перевод рассмотрите Матф.19:24, Мар.10:25 и Лук.18:25, одинаковый ли термин употребляют евангелисты для слова «игла»?
5. В ПО BibleQuote используя опцию «сравнить переводы» рассмотрите Ин. 12:1-8 с Мф. 26:6-13; Мр.14:3-9 (Лк.7:36). Речь идет об одном и том же времени, об одной и той же вечери?
6. Используя ПО BibleQuote найдите семь «слов» Господа на Кресте с указанием точной ссылки на Евангелие. Почему слова Мф. 27: 46; Мр. 15:34 произносятся на непонятном для иудеев языке?
7. В ПО BibleQuote используя опцию «поиск» найдите сколько раз в Библии встречается термин «христианин» в ответе укажите ссылки на найденные места.
8. В ПО BibleQuote используя опцию «поиск» найдите сколько раз в Библии встречается термин «агнец», сопоставьте этот термин у ветхозаветных пророков и у евангелиста Иоанна.
9. В ПО BibleQuote используя опцию «поиск» найдите сколько раз в Ветхом Завете встречается термин «Христос». В каком контексте приводит его ветхозаветный автор?
10. В ПО BibleQuote используя опцию «словари» найдите перевод следующих латинизмов у Марка: «кодрант» (12:42), «претор» (15:16)
11. В ПО BibleQuote используя латино -русский подстрочный перевод посмотрите названия книг Ветхого Завета на латинском языке.
12. В ПО BibleQuote используя опцию «поиск» найдите сколько раз в Библии встречается термин «крест». Где этот термин употребляется в прямом, а где в переносном смысле?
13. В ПО BibleQuote используя опцию «поиск» найдите сколько раз в Библии встречается термин «крещение». Каковы контексты употребления данного термина?

14. В ПО BibleQuote используя опцию «сравнить переводы» рассмотрите 12 стих 13 главы 1-го Послания к Коринфянам Церковно-славянский перевод, Церковно-славянский перевод, перевод под ред. еп. Кассиана Безобразова. Меняется ли смысл выражения в разных переводах?
15. В ПО BibleQuote используя опцию «словари» найдите перевод слова «корван» из Евангелия от Матфея, где в Ветхом Завете встречается подобный термин?
16. Используя ПО BibleQuote сравните Мф 16:23; ср. Мк 8:33 и Лк 4:8 и ответьте на вопрос: почему Спаситель назвал ап. Петра «сатаной»?
17. Используя модули ПО BibleQuote сравните 21-й стих 7-й главы 1-го Послания к Коринфянам в следующих переводах: Церковно-славянский перевод, Церковно-славянский перевод, перевод под ред. еп. Кассиана Безобразова. Меняется ли смысл выражения в разных переводах?
18. В ПО BibleQuote используя опцию «поиск» найдите сколько раз в Библии встречается термин «пастырь» сопоставьте этот термин у ветхозаветных авторов и у евангелистов.
19. В ПО BibleQuote используя опцию «словари» найдите перевод слова «милоть». С помощью «поиска» определите, как употреблялся этот предмет.
20. В ПО BibleQuote используя опцию «словари» найдите перевод слова «пресвитер». С помощью «поиска» определите роль пресвитеров в древней Церкви.
21. В ПО BibleQuote используя греческо -русский подстрочный перевод посмотрите названия книг Ветхого Завета на греческом языке.

Критерии оценки уровня сформированности компетенций при выполнении заданий:

- оценка «отлично»: обучающийся демонстрирует грамотное и правильное выполнение всех заданий, понимание принципов работы современных информационных технологий и использовании их при решении поставленных задач. Ответы на дополнительные вопросы грамотные и полные.
- оценка «хорошо»: обучающийся демонстрирует правильное выполнение заданий, понимание принципов работы современных информационных технологий и использовании их при решении поставленных задач. Ответы на вопросы поверхностные, не раскрывают полное понимание поставленной задачи;
- оценка «удовлетворительно»: обучающийся использует верные принципы работы современных информационных технологий, задание выполнено. Ответы на вопросы неполные, либо отсутствуют;
- оценка «неудовлетворительно»: Содержание работы выполнено частично или не представлено. Ответы на вопросы отсутствуют.

Презентация

Проверяемые компетенции:

ОПК-8.

Индикаторы достижения:

ОПК-8.2

Пример оценочного средства:

Презентацию по теме обучающиеся выполняют самостоятельно, в рамках отведенных часов на самостоятельную работу, соблюдая требования оформления.

Примерные темы для презентаций:

1. Древние писцы и их работа.

2. Материал и формы древних книг.
3. Таргумы.
4. Септуагинта.
5. Кирилло-Мефодиевское наследие текстов.
6. Геннадиевская Библия 1499г.
7. «Апостол» Ивана Федорова 1564г.
8. Острожская Библия 1581г.
9. Первая Московская Библия 1663г.
10. Елисаветинская Библия 1751 г.
11. Синодальный перевод Библии.

Общие требования к презентации:

В оформлении презентаций выделяют два блока: оформление слайдов и представление информации на них.

Для создания качественной презентации необходимо соблюдать ряд требований, предъявляемых к оформлению данных блоков.

1. Количество слайдов должно быть не меньше 15.
2. Презентация должна иметь слайд – оглавление, откуда можно было бы попасть как на один из разделов (групп) слайдов, так и на каждый из слайдов в отдельности (для реализации использовать свои интерактивные или стандартные управляющие кнопки).
3. Презентация должна быть содержательной.
4. Использовать единый стиль оформления. На слайдах поля, не менее 1 см с каждой стороны. «Светлый текст на темном фоне» или «темный текст на светлом фоне». Допускаемый размер шрифта – не менее от 18 до 20 пт. В зависимости от количества текста.
6. С каждого из слайдов презентации должна быть возможность возврата на слайд оглавление.
7. Для каждого из слайдов должна использоваться уникальная форма перехода.

Критерии оценки уровня сформированности компетенций при выполнении презентации:

- оценка «отлично»: презентация (не менее 15 слайдов) полностью соответствует требованиям, демонстрирует глубокое понимание обучающимися(-имся) основных подходов к решению рассматриваемой проблемы, в том числе на основе анализа дополнительной литературы, самостоятельно изученной обучающимся; подробно обоснована и корректно охарактеризована рекомендуемая стратегия. Ответы на дополнительные вопросы грамотные и полные;

- оценка «хорошо»: презентация (не менее 10 слайдов) в целом соответствует требованиям, демонстрирует умение обучающихся(-егося) работать с материалом, создавать качественные и тщательно проработанные материалы, используя несколько инструментов для исследования. Ответы на вопросы поверхностные, не раскрывают полное понимание изложенной проблемы;

- оценка «удовлетворительно»: презентация (не менее 6 слайдов) соответствует требованиям. Содержание раскрывает тему, но является неполным. При подготовке презентации использованы преимущественно учебники. Изложение материала является самостоятельным, но в основном компилятивным (набор фрагментов чужих текстов), присутствуют ошибки. Ответы на вопросы неполные либо отсутствуют;

- оценка «неудовлетворительно»: презентация (менее 6 слайдов) не соответствует требованиям. Содержание работы частично или полностью не соответствует теме. Изложение материала является компиляцией без анализа и обсуждения. Отсутствует мнение автора(-ов) работы или оно является формальным. Ответы на вопросы отсутствуют.

3.2 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации в форме зачета и экзамена по дисциплине «Ведение в библеистику»

Проверяемые компетенции (индикаторы достижения):

ОПК-1 (ОПК-1.2)

ОПК-8 (ОПК 8.2)

Примерные вопросы для зачета

1 семестр

1. Почему Библия называется Библией. Обоснуйте свой ответ.
2. В чем разница термина «библеистика» в широком и узком смысле.
3. Как соотносятся исагогика, герменевтика и экзегетика?
4. Какое прикладное применение имеет «текстология»?
5. Можно ли использовать программу BibleQuote для исследования текста Священного Писания? Для каких целей вы применяли данную программу?
6. В чем заключается необходимость текстологического исследования?
7. С какой целью применяется «библейская критика» в изучении текста Библии?
8. Какие методы текстологического анализа вы знаете?
9. Какие задачи стоят перед библеистикой?
10. На каких языках была написана Библия?
11. Библейская письменность.
12. Какие материалы использовались для письма. Приведите примеры.
13. Древнегреческая текстология, работа библиотекарей в Александрии.
14. В чем выражаются языковые коллизии в истории текстов Ветхого Завета?
15. Какой метод использовали «соферимы» в текстологической работе при разночтении в текстах?
16. Какие специальные правила для переписывания текста были разработаны в эпоху Талмуда?
17. С какой целью была создана система огласовки масоретами?
18. В библеистике этот язык называется «библейский иврит». О каком языке идет речь и какие его названия встречаются в Библии?
19. Масоретский текст.
20. Самарянское Пятикнижие.
21. Какое значение имеют Кумранские тексты для текстологии?
22. Чем вызвано появление Таргумов? Обоснуйте ответ.
23. Перевод LXX толковников и его значение.
24. Перевод Аквиллы, Симмаха, Феодотиона.
25. Вульгата, особенности перевода.
26. Пешитта, особенности перевода.
27. Общая типология литературных жанров библейской эпохи.
28. Перечислите литературные жанры, используемые в Ветхом Завете
29. Поэзия, как жанр библейской текстологии.
30. Какие использовались материалы для письма, приведите примеры.
31. Формы древних книг.

32. Что такое палимпсест? Назовите одну из важных библейских рукописей V века на пергамене, представляющей собой палимпсест.
33. Маюскульное и минускульное письмо.
34. Как можно классифицировать рукописи Нового Завета?
35. Чем отличается маюскульное письмо от минускульного? Приведите примеры древних рукописей, написанных этим письмом?
36. Какие типы текста новозаветных рукописей вы знаете? Дайте общую характеристику этих текстов и их значение для текстологии.
37. Какие бывают лекционarii?
38. Какие древние переводы Нового Завета вы знаете?
39. В чём состоят причины имеющихся разночтений в древних рукописях Нового Завета?
40. Традиционная классификация рукописей Нового Завета. Александрийская редакция, Западная редакция, Кесарийская редакция, Византийская редакция (Textus Receptus).
41. Укажите современные издания греческого текста Нового Завета.

Примерные вопросы для экзамена (2 семестр)

1. Каковы задачи текстологии Нового Завета?
2. Как называется греческий язык Нового Завета и каковы его особенности?
3. В чем сложности использования цитат из святых отцов для новозаветной текстологии?
4. Какие можно выделить жанры библейской литературы и как это сделать?
5. Как проводится богословский анализ отдельного фрагмента библейского текста?
6. Перечислите стилистические приемы, которые отражены в соборных посланиях.
7. В чем заключается значение славянского перевода Библии?
8. Роль солунских братьев Кирилла и Мефодия в славянской текстологии.
9. Азбучная молитва.
10. Охридская и Преславская книжные школы.
11. В чем заключаются разночтения в рукописных текстах. Приведите примеры.
12. Почему перевод можно рассматривать как филологическую проблему? Обоснуйте ответ.
13. Филологические критерии происхождения библейских текстов.
14. Как проводится текстологический анализ отдельного фрагмента библейского текста?
15. В чем заключается техника перевода кирилло-мефодиевских текстов?
16. По каким критериям мы можем определить тексты кирилло-мефодиевского наследия, и почему к ним не относится текст Остромирово Евангелие?
17. Геннадиевская Библия 1499г.
18. «Апостол» Ивана Федорова 1564г.
19. Острожская Библия 1581г.
20. Первая Московская Библия 1663г.
21. Библия 1751 г.
22. Синодальный перевод Библии.
23. Современный русский перевод Библии 2011 г. Особенности перевода.

24. Деятельность Российского Библейского Общества в настоящее время.

Показатели уровней сформированности компетенций на этапах их формирования

Результатом освоения дисциплины «Введение в библеистику» является установление одного из уровней сформированности компетенций: высокий, повышенный, базовый, низкий.

Таблица 2 – Показатели уровней сформированности компетенций

Уровень	Общепрофессиональные/ профессиональные компетенции
Высокий (оценка «отлично», «зачтено»)	<i>Обучающимся усвоена взаимосвязь основных понятий дисциплины, в том числе для решения профессиональных задач. Ответы на вопросы оценочных средств самостоятельны, исчерпывающие, содержание вопроса/задания оценочного средства раскрыто полно, профессионально, грамотно. Даны ответы на дополнительные вопросы. Обучающимся продемонстрирован высокий уровень освоения компетенции</i>
Повышенный (оценка «хорошо», «зачтено»)	<i>Сформированы в целом системные знания и представления по дисциплине. Ответы на вопросы оценочных средств полные, грамотные. Продemonстрирован повышенный уровень владения практическими умениями и навыками. Допустимы единичные негрубые ошибки по ходу ответа, в применении умений и навыков</i>
Базовый (оценка «удовлетворительно», «зачтено»)	<i>Обучающийся владеет знаниями основного материал на базовом уровне. Ответы на вопросы оценочных средств неполные, допущены существенные ошибки. Продemonстрирован базовый уровень владения практическими умениями и навыками, соответствующий минимально необходимому уровню для решения профессиональных задач</i>
Низкий (оценка «неудовлетворительно», «не зачтено»)	<i>Демонстрирует полное отсутствие теоретических знаний материала дисциплины, отсутствие практических умений и навыков</i>